

Pour la Région wallonne : R. COLLIGNON, Ministre-Président W. TAMINIAUX, Ministre de l'Action sociale	Voor het Waals Gewest : R. COLLIGNON, Minister-President W. TAMINIAUX, Minister van Sociale Actie
Pour la Région de Bruxelles-Capitale : CH. PICQUE, Ministre-Président	Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : CH. PICQUE, Minister-President
Pour la Commission communautaire commune : R. GRIJP, D. GOSUIN, Membres du Collège réuni chargés de l'Aide aux Personnes	Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie : R. GRIJP, D. GOSUIN, Leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 2286

[C — 99/27369]

1^{er} AVRIL 1999. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle des matières visées à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Il est porté assentiment à l'accord de coopération du 5 mai 1998 relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 1^{er} avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
Note

(1) *Session 1998-1999*

Documents du Conseil 436 (1998-1999), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 17 mars 1999.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 2286

[C — 99/27369]

1. APRIL 1999 — Dekret zur Zustimmung zum Kooperationsabkommen zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen über die Kontinuität der Politik im Bereich Armut (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret regelt in Artikel 39 der Verfassung erwähnte Bereiche.

Art. 2 - Dem Kooperationsabkommen vom 5. Mai 1998 über die Kontinuität der Politik im Bereich Armut wird zugestimmt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 1. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung,
der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

—
Note

Sitzung 1998-1999

Dokumente des Rats 436 (1998-1999) Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 17. März 1999.

Diskussion - Abstimmung.

—

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 99 — 2286

[C - 99/27369]

1 APRIL 1999. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendinging van het armoedebeleid (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt materies bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het samenwerkingsakkoord van 5 mei 1998 betreffende de bestendinging van het armoedebeleid is goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 1 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Stukken van de Raad 436 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 17 maart 1999.

Bespreking - Stemming.